



Mónica Martínez Alonso, PhD

EN > ES Translator with scientific training

Biomedicine | Healthcare | Life Sciences | Research

Contact details:

monica@translatingbiomedicine.com
translatingbiomedicine.com
+34 613 402 413
Sabadell, Barcelona, Spain
Skype: live:.cid.fb2891069a478b56

Professional networks:

linkedin.com/in/mmartinezalonso
proz.com/profile/4076164

I capitalise on my previous scientific training to bring subject-matter expertise to my current work, which also benefits from my formal training in specialised translation. My unique skill set as a scientist-translator allows me to provide high-quality scientific translations in biomedicine and other health-related areas to satisfy my clients' needs.



RELEVANT PROFESSIONAL EXPERIENCE

01/2024 – present **Freelance Translator**

- EN > ES translation and copy editing. My latest projects include book excerpts, original scientific articles and reviews, patient information leaflets, fact sheets for patients, and case reports

05/2022 – 06/2022 **Translation Intern**, Editorial Médica Panamericana (remote)

- EN > ES translation of an excerpt from the chapter *Cancer* in the book *Molecular Cell Biology* (Lodish et al., 9th edition).

05/2016 – 11/2016 **Scientific Editor**, Multidisciplinary Digital Publishing Institute (Barcelona, Spain)

- Managing Editor for the journal *Biomolecules*, managing a team of 3–5 people
- Assistant Editor for the journal *Viruses*

02/2010 – 03/2016 **Biomedical Researcher**

- 11/2011 – 03/2016 **Postdoctoral Researcher / Marie Skłodowska-Curie Fellow** (2014–2016)
Association between influenza virus RNA polymerase and the transcriptional machinery of the host cell
Sir William Dunn School of Pathology, University of Oxford (United Kingdom)
- 06/2011 – 11/2011 **Postdoctoral Researcher – Identification of new targets for cancer treatment**
Vall d'Hebron Research Institute (Barcelona, Spain)
- 02/2010 – 03/2011 **Postdoctoral Researcher – Production of complex virus-like particles to Foot and Mouth Disease Virus**
Institute of Biotechnology and Biomedicine, UAB (Barcelona, Spain)
- 09/2005 – 02/2010 **PhD Student – Engineering and production of quality viral proteins in prokaryotic and eukaryotic systems**
Institute of Biotechnology and Biomedicine, UAB (Barcelona, Spain)

- Management and execution of research projects, working independently within deadlines
- Writing of scientific manuscripts and attendance to conferences (oral and poster presentations)
- Application for research grants

EDUCATION

- 09/2021 – 10/2022 **Master's Degree in Medical and Healthcare Translation** (equivalent to MA)
Universitat Jaume I (UJI), Spain
- 09/2005 – 02/2010 **PhD in Biotechnology**
Universitat Autònoma de Barcelona (UAB), Spain
- 09/2000 – 08/2005 **Degree in Biochemistry** (equivalent to BSc in Biochemistry); First Class Award
Universitat Autònoma de Barcelona (UAB), Spain

PROFESSIONAL AFFILIATION

- Affiliate member of the Institute of Translation and Interpreting (ITI)
- Full member of *Tremédica* (International Association of Translators and Writers in Medicine and Related Sciences)

SOFTWARE

- **CAT Tools:**
 - Trados Studio 2024 licence
- **Productivity:**
 - Microsoft Office Home & Business 2021
 - LanguageTool

LANGUAGES

- **Spanish:** native
- **English:** level C2 (Certificate of Proficiency in English, CPE)
- **Catalan:** level C2
- **French:** level B2/C1 (*Diplôme d'études en langue française*)

PUBLICATIONS

Main scientific publications in peer-reviewed international journals

- Serna Martin I, Hengrung N, Renner M, Sharps J, **Martínez-Alonso M**, Masiulis S, Grimes JM, Fodor E (2018). [A mechanism for the activation of the influenza virus transcriptase](#). *Mol Cell*, **70(6)**: 1101–1110.
- Bauer DLV, Tellier M, **Martínez-Alonso M**, Nojima T, Proudfoot NJ, Murphy S, Fodor E (2018). [Influenza virus mounts a two-pronged attack on host RNA polymerase II transcription](#). *Cell Rep*, **23(7)**: 2119–2129.
- **Martínez-Alonso M**, Hengrung N, Fodor E (2016). [RNA-free and ribonucleoprotein-associated influenza virus polymerases directly bind the serine-5 phosphorylated carboxyl-terminal domain of host RNA polymerase II](#). *J Virol*, **90(13)**: 6014–6021.
- Hutchinson EC, Charles PD, Hester SS, Thomas B, Trudgian D, **Martínez-Alonso M**, Fodor E (2014). [Conserved and host-specific features of influenza virion architecture](#). *Nat Commun*, **5**: 4816.
- **Martínez-Alonso M**, García-Fruitós E, Ferrer-Miralles N, Rinas U, Villaverde A (2010). [Side effects of chaperone gene co-expression in recombinant protein production](#). *Microb Cell Fact*, **9**: 64.
- **Martínez-Alonso M**, Villaverde A, Ferrer-Miralles N (2010). [Cross-system excision of chaperone-mediated proteolysis in chaperone-assisted recombinant protein production](#). *Bioengineered Bugs*, **1(2)**: 148–150.
- **Martínez-Alonso M***, Gómez-Sebastián S*, Escribano JM, Saiz JC, Ferrer-Miralles N, Villaverde A (2010). [DnaK/DnaJ-assisted recombinant protein production in *Trichoplusia ni* larvae](#). *Appl Microbiol Biotechnol*, **86(2)**: 633–639. ***Authors contributed equally**
- **Martínez-Alonso M**, Toledo-Rubio V, Noad R, Unzueta U, Ferrer-Miralles N, Roy P, Villaverde A (2009). [Rehosting of bacterial chaperones for high-quality protein production](#). *Appl Environ Microbiol*, **75(24)**: 7850–7854.
- **Martínez-Alonso M**, González-Montalbán N, García-Fruitós E, Villaverde A (2009). [Learning about protein solubility from bacterial inclusion bodies](#). *Microb Cell Fact*, **8**: 4.
- **Martínez-Alonso M**, González-Montalbán N, García-Fruitós E, Villaverde A (2008). [The functional quality of soluble recombinant polypeptides produced in *Escherichia coli* is defined by a wide conformational spectrum](#). *Appl Environ Microbiol*, **74(23)**: 7431–7433.

Book chapters

- Ferrer-Miralles N, **Martínez-Alonso M**, Villaverde A, García-Fruitós E (2010). Inclusion bodies: a new concept of biocatalysts. In *Protein Aggregation* (Editor: Douglas A. Stein). Nova Science Publishers. ISBN: 978-1-61761-815-4.
- García-Fruitós E, González-Montalbán N, **Martínez-Alonso M**, Rinas U, Villaverde A (2009). [Systems-level analysis of protein quality in inclusion body-forming *Escherichia coli* cells](#). In *Systems Biology and Biotechnology of Escherichia coli* (Editor: Sang Yup Lee), pp. 295-326. Springer. ISBN: 978-1-4020-9393-7.

Popular science

- **Martínez-Alonso M** (2015). [How influenza hijacks the cellular transcription machinery](#). *Phenotype* (Oxford University Biochemical Society Journal). Issue 21.